



ORAL TRADITION

Volume 4

January-May 1989

Number 1-2

Editor

John Miles Foley

Managing Editor

Lee Edgar Tyler

Book Review Editor

Adam Brooke Davis

Editorial Assistants

Gregory Bouman

Jackie Dana

Sarah J. Feeny

Richard Glejzer

William Guerriero

Nancy Hadfield

Kendy Hess

Slavica Publishers, Inc.

For a complete catalog of books from Slavica, with prices and ordering information, write to:

Slavica Publishers, Inc.
P.O. Box 14388
Columbus, Ohio 43214

ISSN: 0883-5365

Each contribution copyright (c) 1989 by its author. All rights reserved.

The editor and the publisher assume no responsibility for statements of fact or opinion by the authors.

Oral Tradition seeks to provide a comparative and interdisciplinary focus for studies in oral literature and related fields by publishing research and scholarship on the creation, transmission, and interpretation of all forms of oral traditional expression. As well as essays treating certifiably oral traditions, *OT* presents investigations of the relationships between oral and written traditions, as well as brief accounts of important fieldwork, a Symposium section (in which scholars may reply at some length to prior essays), review articles, occasional transcriptions and translations of oral texts, a digest of work in progress, and a regular column for notices of conferences and other matters of interest. In addition, occasional issues will include an ongoing annotated bibliography of relevant research and the annual Albert Lord and Milman Parry Lectures on Oral Tradition. *OT* welcomes contributions on all oral literatures, on all literatures directly influenced by oral traditions, and on non-literary oral traditions. Submissions must follow the list-of-reference format (style sheet available on request) and must be accompanied by a stamped, self-addressed envelope for return or for mailing of proofs; all quotations of primary materials must be made in the original language(s) with following English translations. Authors should submit two copies of all manuscripts. Most contributions will be reviewed by at least one specialist reader and one member of the editorial board before a final decision is reached. Review essays, announcements, and contributions to the Symposium section will be evaluated by the editor in consultation with the board.

Oral Tradition will appear three times per year, in January, May, and October. Annual subscription charges are \$20 for individuals and \$35 for libraries and other institutions.

All manuscripts, books for review, items for the annual bibliography, and editorial correspondence should be directed to the editor, John Miles Foley, Center for Studies in Oral Tradition, 301 Read Hall, University of Missouri, Columbia, MO 65211.

Subscriptions and related inquiries should be sent to Slavica Publishers, P.O. Box 14388, Columbus, OH 43214.

Printed in the United States of America.

Arabic Oral Traditions

Guest Editor

Issa J. Boullata

EDITORIAL BOARD

- Patricia Arant
Brown University
Russian
- Samuel Armistead
University of California/Davis
Hispanic, comparative
- Ilhan Başgöz
Indiana University
Turkish
- Franz H. Bäuml
Univ. of Cal./Los Angeles
Middle High German
- Roderick Beaton
King's College, London
Modern Greek
- Dan Ben-Amos
University of Pennsylvania
Folklore
- Daniel Biebuyck
University of Delaware
African
- Issa J. Boullata
McGill University
Arabic
- David E. Bynum
Cleveland State University
East European, comparative
- Robert P. Creed
Univ. of Mass./Amherst
Old English, comparative
- Robert Culley
McGill University
Biblical Studies
- Joseph J. Duggan
Univ. of Cal./Berkeley
French, Spanish, comparative
- Alan Dundes
Univ. of Cal./Berkeley
Folklore
- Mark W. Edwards
Stanford University
Ancient Greek
- Ruth Finnegan
Open University
African, South Pacific
- Donald K. Fry
Poynter Institute
Old English
- Joseph Harris
Harvard University
Old Norse
- Melissa Heckler
New York Storytelling Center
Storytelling
- Elizabeth Jeffreys
University of Sydney
Byzantine Greek
- Michael Jeffreys
University of Sydney
Byzantine Greek
- Minna Skafté Jensen
University of Copenhagen
Ancient Greek, Latin
- Werner Kelber
Rice University
Biblical Studies

EDITORIAL BOARD

Robert Kellogg
University of Virginia
Old Germanic, comparative

Felix J. Oinas
Indiana University
Finnish, Russian

Eleanor Long
Univ. of Cal./Los Angeles
Folk Ballad

Isidore Okpewho
University of Ibadan
African, Ancient Greek

Albert B. Lord
Harvard University (Emeritus)
Slavic, comparative

Walter J. Ong
St. Louis University (Emeritus)
*Hermeneutics of orality and
literacy*

Victor Mair
University of Pennsylvania
Chinese

Jeff Opland
Vassar College
African, Old English

John S. Miletich
Las Vegas, Nevada
*Spanish, Serbo-Croatian,
comparative*

Svetozar Petrović
University of Novi Sad
Serbo-Croatian, Critical theory

D. Gary Miller
University of Florida
Linguistics, Ancient Greek

Burton Raffel
*Univ. of Southwestern
Louisiana*
Translation

Nada Milošević-Djordjević
University of Belgrade
Serbo-Croatian

Alain Renoir
Univ. of Cal./Berkeley
(Emeritus)
*Old Germanic, Old French,
comparative*

Michael Nagler
Univ. of Cal./Berkeley
*Ancient Greek, Sanskrit,
comparative*

Bruce A. Rosenberg
Brown University
*Folk narrative, Medieval
literature*

Gregory Nagy
Harvard University
*Ancient Greek, Sanskrit,
comparative*

Geoffrey R. Russom
Brown University
*Old English, Old Norse,
Old Irish*

Joseph Falaky Nagy
Univ. of Cal./Los Angeles
Old Irish

Deborah Tannen
Georgetown University
Linguistics, Discourse theory

Jacob Neusner
Brown University
Hebrew, Biblical Studies

Dennis Tedlock
SUNY/Buffalo
Native American

EDITORIAL BOARD

Jeff Todd Titon
Brown University
Music

J. Barre Toelken
Utah State University
Folklore, Native American

Leo Treitler
SUNY/Stony Brook
Music

Ronald J. Turner
Univ. of Missouri/Columbia
Storytelling

Ruth Webber
University of Chicago
(Emerita)
Spanish, comparative

D.K. Wilgus
Univ. of Cal./Los Angeles
(Emeritus)
Folk Ballad

Michael Zwettler
Ohio State University
Arabic

Contents

Guest Editor's Column.....	1
Frederick M. Denny <i>Qur'ān Recitation: A Tradition of Oral Performance and Transmission</i>	5
R. Marston Speight <i>Oral Traditions of the Prophet Muhammad: A Formulaic Approach</i>	27
James T. Monroe <i>Which Came First, the Zajal or the Muwaššha? Some Evidence for the Oral Origins of Hispano-Arabic Strophic Poetry</i>	38
Muhsin Mahdi <i>From History to Fiction: The Tale Told by the King's Steward in the Thousand and one Nights</i>	65
Dwight F. Reynolds <i>Sīrāt Banī Hilāl: Introduction and Notes to an Arab Oral Epic Tradition</i>	80
Bridget Connelley and Henry Massie <i>Epic Splitting: An Arab Folk Gloss on the Meaning of the Hero Pattern</i>	101
H. T. Norris <i>Arabic Folk Epic and the Western Chanson de Geste</i>	125
Saad Abdullah Sowayan <i>"Tonight My Gun in Loaded": Poetic Dueling in Arabia</i>	151
Simon Jargy <i>Sung Poetry in the Oral Tradition of the Gulf Region and the Arabian Peninsula</i>	174

Contents

Adnan Haydar	
<i>The Development of Lebanese Zajal: Genre, Meter, and Verbal Duel</i>	189
Dirghām H. Sbait	
<i>Palestinian Improvised-Sung Poetry: The Genres of Ḥidā and Qarrādī– Performance and Transmission</i>	213
Teirab AshShareef	
<i>Banī Halba Classification of Poetic Genres</i>	236
George D. Sawa	
<i>Oral Transmission in Arabic Music, Past and Present</i>	267
<i>Review</i>	267
<i>About the Authors</i>	269